

Guía didáctica del libro Nayap, una propuesta para mejorar la comprensión lectora en estudiantes de lengua *awajún*

Didactic guide of the book Nayap: a proposal to improve the
reading comprehension in *Awajun* speaking students

GILMER EUSEBIO NÚÑEZ GAONA 

Doctorado en Educación, Universidad César Vallejo, Perú.

Autor para correspondencia: Gilmer Eusebio Núñez Gaona

Correo: gilmer_gng@hotmail.com

RESUMEN

El presente trabajo busca extender la reflexión y el criterio sobre el trabajo investigativo del autor en torno a proponer en las escuelas primarias del área intercultural bilingüe de la provincia de San Ignacio, Perú, la Guía didáctica del libro Nayap, escrito por el mismo autor en el idioma *awajún*, como un esfuerzo personal para mejorar el nivel de comprensión lectora de los estudiantes de este grupo étnico. Se describen los antecedentes de la investigación, mencionando el método utilizado y el diagnóstico que se realizó en las muestras de estudio, a través de un trabajo que involucró la participación activa del grupo docente de las comunidades nativas. Las conclusiones se centran en el desarrollo de los niveles de comprensión lectora y el fomento del hábito lector en los estudiantes. La Guía didáctica está escrita en idioma *awajún* y contiene un conjunto de actividades a desarrollar en clase, diseñadas para el refuerzo y dominio de las habilidades de comprensión lectora de los estudiantes. Se ha incorporado a la temática y a los ejercicios el acervo cultural del pueblo *awajún*, con el fin de brindar un acercamiento al estudiante con su legado y realidad cotidiana.

Palabras clave: comprensión lectora; guía didáctica; investigación; grupo étnico.

ABSTRACT

The present work attempts to extend the reflection and opinion about the author's research work on the proposal for bilingual intercultural elementary schools of the province of San Ignacio, Perú, of the didactic guide of the book Nayap, written by the same author in Awajun language, as a personal effort to improve the reading comprehension level of the students of this ethnic group. The investigation background is described, explaining the method and the diagnostic made on the study sample, through a work that involved the proficient assistance of the teachers of the native villages. The conclusions focus on the development of the reading comprehension levels and the encouragement of the reading habit in the students. The didactic guide is written in awajun language, and comprises an ensemble of activities to work in class, designed to reinforce and master the students' reading comprehension skills. It has been added to the subject and the exercises the cultural wealth of the awajun people, in order to offer an approach to the student with his legacy and his day-to-day reality.

Keywords: Reading comprehension; didactic guide; research; ethnic group.

Introducción

El propósito de esta investigación ha sido el determinar la influencia de la Guía didáctica del libro Nayap en el fortalecimiento de la comprensión lectora de los estudiantes *awajún*, a fin de proponer dicho material de enseñanza para su uso en las instituciones educativas intercultural bilingües de la provincia de San Ignacio.

Como manifiesta Rodrigo (2019) la habilidad de comprensión de un texto escrito está catalogada como una destreza receptiva o interpretativa, pues a través de ella se recibe e interpreta determinada información o *input* proveniente del medio escrito. Esta concepción es corroborada por Flores (2018) y Vásquez (2010) quienes además hacen énfasis en la construcción activa de significado por parte del sujeto.

De las teorías que explican el fenómeno de la comprensión lectora, Sánchez (2010) y Dubois (2015) son diáfanos al explicar que se clasifican en tres modelos: modelos ascendentes, con el aporte de teóricos como LaBerge y Samuels (1977); modelos descendentes, sustentados por Goodman (1976) Rosenblatt (1988), Kintsch y van Dijk (1978); y modelos interactivos, defendidos por autores como Cassany, Luna y Sanz (1998) y Solé (1987).

Rumelhart y Ortony (1977) desvían la directriz teórica al proponer un modelo de representaciones mentales para comprender un texto, por lo que algunos teóricos lo definen como el modelo de los esquemas.

La iniciativa del investigador es proponer una guía didáctica como un material contextualizado, para ser utilizado en escuelas intercultural bilingüe como una herramienta de lectura. La guía didáctica, de acuerdo a Vásquez (2015), cumple

con el principio básico de “orientar o servir de referencia”. Su estructura temática, instructiva y evaluativa, otorga condiciones para “mediar la interacción docente y estudiante hacia el cumplimiento del objetivo educacional” (Jiménez, Rodríguez, Valero y Vargas 2018, p. 33).

Mialaret, citado en (Mallart 2001) nos habla del acto didáctico al mencionar que su estructura presenta un contenido, una metodología, una evaluación y un destinatario, secuencia que se condice con la estructura que estipula García (2009) al plantear la guía didáctica para contextos de educación a distancia.

Entre las tendencias educativas del presente siglo se encuentra la educación holística, uno de cuyos pilares se avoca a reivindicar los saberes ancestrales de los pueblos originarios, como repositorios de conocimientos valiosos, para incluirlos como parte vital del patrimonio inmaterial de la humanidad (Mahmoudi, Jafari, Nasrabadi y Lia-ghatdar 2012, p. 3).

Un rasgo fundamental de la identidad de un pueblo o etnia es decididamente su idioma (Gadbois y Vergues 2019, p. 7). Un idioma, más allá de constituir un sistema organizado y coherente de signos sonoros o gráficos adoptado convencionalmente por un colectivo humano como vehículo de comunicación, es básicamente una forma de organizar el pensamiento, tanto es así, que surge la polémica de cuál fue primero, el pensamiento organizado o el idioma organizador del pensamiento (Velarde 2020, p. 10).

Se puede observar que, en docentes y estudiantes pertenecientes a pueblos originarios, cuyo idioma transita desde un sistema ágrafo de comunicación hasta la adopción de signos escritos, generalmente prestados de otros idiomas, se presentan dificultades en cuanto a la codificación y

decodificación de símbolos escritos, generadas mayormente por el desconocimiento de los convencionalismos adoptados y por la escasez de práctica lectora.

Bastiani y López afirman que

la escasa formación escolar, ajena a la procedencia lingüística de origen étnico del estudiante es vinculante a deficiencias en la enunciación de temas e incoherencia en la redacción de textos, entre otros problemas de carácter lingüístico. Ambas investigadoras sugieren impulsar una formación docente intercultural que promueva estrategias didácticas tanto en la lengua originaria como en el español. (2016, p. 5).

No menos importante es la “implementación de políticas que aborden el fenómeno educativo desde una mirada intercultural y de valoración a las características y dificultades lingüísticas de las poblaciones originarias” (Santos 2020, p. 43). Si bien la ley 27.818, Ley de la Educación Intercultural Bilingüe, incorpora el enfoque de la interculturalidad a través del reconocimiento del derecho del estudiante a ser educado en su lengua materna mediante la adecuación de la enseñanza y el material educativo, es fundamental recordar que “se necesita incluir en la enseñanza la cosmovisión, las vivencias y los conocimientos ancestrales de su comunidad” (Uribe 2019, p. 13).

Tal como lo manifiestan dos investigadoras peruanas, Acuña y Eyzaguirre, quienes hacen revisión de la propuesta pedagógica intercultural para revertir los resultados negativos ECE (Examen Censal de Estudiantes) en el nivel de comprensión lectora de estudiantes bilingües del país, existe la necesidad imperativa de fortalecer las habilidades de comprensión de la lengua escrita,

es decir, las habilidades de comprensión lectora (2012, p. 8).

Otro investigador en el panorama nacional, Cuya (2019) centrando sus esfuerzos en determinar la influencia de los textos bilingües en la mejora de la comprensión lectora de los estudiantes de lengua quechua ayacuchano, trabajando con un diseño cuasi experimental en una muestra de 36 estudiantes, concluye afirmando que la aplicación de programas de textos bilingües contribuye de manera significativa al desarrollo de la comprensión lectora en estudiantes de lengua originaria (p. 72).

Acercando la mirada hacia la realidad de los estudiantes de lengua materna amazónica, Monsalve (2015) nos manifiesta en cuando a índices de logro en comprensión lectora:

Las diferencias se hacen más profundas en alumnos que aprenden a leer y escribir en su lengua materna, y en castellano como segunda lengua. Los resultados del Examen Censal de Estudiantes del año 2014 señalan que menos del 22% de estudiantes de primaria, con lengua materna quechua, awajún, shipibo y aymara, alcanzaron un nivel satisfactorio en comprensión lectora en su lengua originaria. Los porcentajes son aún más bajos en pueblos indígenas de la región amazónica. En el caso de los estudiantes con lengua materna awajún el 56% se encontrarían aún en una fase inicial del desarrollo de sus aprendizajes. (2015, p. 161)

La problemática descrita amerita esfuerzos por revertir los bajos logros en comprensión de lectura. Un esfuerzo de esa naturaleza fue realizado el año 2014, a través del proyecto binacional Perú-Ecuador promovido por la Comunidad Andina (2014) y la Unión Europea que, en colaboración directa con la Unidad de Gestión Educativa

Local (UGEL) San Ignacio del Perú, y la coordinación Zona 7 de la república del Ecuador, desarrollaron la iniciativa denominada “Educación Intercultural en contextos de Diversidad Lingüística y Cultural de las provincias de frontera San Ignacio en Perú y Zamora Chinchipe en Ecuador”. Este proyecto logró concretar la edición y distribución de textos escolares en idioma awajún, que vienen siendo utilizados por docentes y estudiantes en la actualidad.

Es por tal razón que se busca proporcionar a docentes y estudiantes de la etnia awajún de la provincia de San Ignacio un material como la Guía didáctica del libro Nayap, para fortalecer la comprensión lectora en los estudiantes. Conocedores del contexto de nuestras escuelas awajún, podemos afirmar de manera inequívoca que una de las deficiencias en el colectivo docente de la zona intercultural bilingüe es el manejo de la lengua materna a nivel de escritura y redacción, lo que se traduce en escasez de material bibliográfico y de enseñanza contextualizado a la realidad cotidiana de los estudiantes de las comunidades.

El awajún, un idioma del tronco lingüístico jibaro (Overall M.A 2007), posee una asombrosa complejidad gramatical y léxica que, si bien le confiere una remarcable riqueza y variabilidad de expresión, lo hace poco asequible a su dominio y uso por parte de un docente mestizo o hispanohablante. Esta realidad justifica los esfuerzos por incrementar el repertorio de material de lectoescritura del que puedan disponer los maestros y estudiantes, con el fin de ampliar sus oportunidades de acceso a la lectura y de mejoramiento de sus habilidades de comprensión lectora.

La Guía didáctica y el libro, que incluyen láminas ilustradas por el mismo autor, están redactados en idioma awajún, con una versión traducida para docentes hispanohablantes, y abordan

temáticas del contexto geográfico y cultural del estudiante y docente, tales como descripciones de especies de flora y fauna local y relatos del acervo étnico. Esperamos que constituya un material referente para docentes hispanohablantes con interés por ahondar en sus conocimientos sobre la cultura awajún, y una herramienta de enseñanza útil en manos de nuestros maestros de las comunidades.

Método

El objetivo de este trabajo es proponer la Guía didáctica a los directivos y docentes de las instituciones educativas de idioma awajún, para reforzar y mejorar la comprensión lectora en los estudiantes. De manera específica, esperamos realizar un diagnóstico del dominio de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes de las instituciones educativas de idioma awajún; diseñar la Guía didáctica del libro “Nayap” para fortalecer la comprensión lectora en estudiantes awajún del nivel primaria de San Ignacio.

La investigación se desarrolló bajo un enfoque cuantitativo, del tipo investigación proyectiva, trabajándose un diseño de carácter no experimental. La muestra fue seleccionada en forma no aleatoria, siendo constituida por 32 estudiantes del V ciclo nivel primaria de la Institución Educativa N° 16933 de la comunidad nativa yamakey.

Población y Muestra

La población de estudio la constituyeron los estudiantes del V ciclo del nivel primaria de todas las instituciones educativas intercultural bilingüe de la provincia de San Ignacio, Perú, tal como se especifica en la tabla adjunta:

Tabla 1.
Población investigada

Institución educativa	Sexo		Número de estudiantes	Porcentaje de estudiantes
	M	F		
I.E. N° 17381- Suwa	01	05	06	06
I.E. N° 821628- Sawintsa	03	01	04	04
I.E. N° 17685- Nuevo Kunchin	02	02	04	4%
I.E. N° 16933- Yamakey	19	13	32	31%
I.E. N° 16533- Supayaku	07	13	20	19%
I.E. N° 16935- Valencia	01	00	01	1%
I.E. N° 17357- Nuevo Kucha	01	00	01	1%
I.E. N° - 16981- Alto Naranjos	06	03	09	9%
I.E. N° 821627- Chimi chimi	05	02	07	7%
I.E. N° 16524- Los Naranjos	09	10	19	18%
Total	54	49	103	100%

Fuente: Nóminas de matrícula V ciclo de primaria 2020 de Instituciones Educativas awajún.

Tabla 2.
Muestra

Grados	Sexo		Número de estudiantes	Porcentaje de estudiantes
	M	F		
5° Grado	10	09	19	49%
6° Grado	09	04	13	41%
Total	19	13	32	100%

Fuente: Nóminas de matrícula V ciclo de primaria 2020 de Institución Educativa N° 16933.

Instrumento

El instrumento estuvo constituido por una guía de observación del nivel de comprensión de lectura de los estudiantes awajún. Dicha guía de observación contiene 12 ítems, referidos a las dimensiones de la variable comprensión lectora, que son los niveles de comprensión literal, inferencial y crítico.

Procedimiento de recolección y análisis de datos

El instrumento de recolección de información, que consistió en una guía de observación, se aplicó a la muestra de estudio, con el fin de diagnosticar los niveles de comprensión de lectura

de los estudiantes awajún de la provincia de San Ignacio. El instrumento de recogida de información fue aplicado en la muestra por los docentes encargados de cada grado, en los meses de abril a septiembre del año 2020.

Para poder determinar el nivel de comprensión de lectura de los estudiantes, se les solicitó leer, desarrollar actividades y contestar preguntas sobre diferentes textos del área comunicación y ciencias en lengua originaria (*Teesh, Baikua*) existentes en el inventario de las escuelas intercultural bilingüe. Se determinó, a través de técnicas de observación, y analizando los productos y evidencias proporcionados por los estudiantes, los niveles de comprensión lectora del alumnado. Esta información fue remitida por los docentes al investigador para su posterior sistematización.

Resultados

Los resultados obtenidos se pueden esquematizar en el siguiente detalle:

Tabla 3.
Resultados en comprensión literal.

Nivel de desempeño	F	Test
Desempeño alto	29	90,63%
Desempeño medio	03	9,37%
Desempeño bajo	0	0%
Total	32	100%

Fuente: Guía de observación. Elaboración propia.

Según la tabla 3, se puede observar que, en la dimensión de comprensión literal de lectura, un 90% de los estudiantes se ubica en el nivel de desempeño alto de esta dimensión. Solamente 03 estudiantes, o sea 9,37% de la muestra se ubican

en el nivel medio. No hay estudiantes ubicados en el nivel bajo.

Tabla 4.
Resultados en comprensión inferencial

Nivel de desempeño	F	Test
Desempeño alto	16	50%
Desempeño medio	16	50%
Desempeño bajo	0	0%
Total	32	100%

Fuente: Guía de observación. Elaboración propia.

Según la tabla 4, se puede verificar que la mitad de la muestra de estudio, o sea 16 estudiantes, manifiestan un logro alto en el nivel de comprensión inferencial. La otra mitad de la muestra, se ubica en el nivel medio de logro de esta dimensión de comprensión lectora. No hay estudiantes que se ubiquen en el nivel de desempeño bajo.

Tabla 5.
Resultados en comprensión crítica

Nivel de desempeño	F	Test
Desempeño alto	10	31%
Desempeño medio	15	47%
Desempeño bajo	7	22%
Total	32	100%

Fuente: Guía de observación. Elaboración propia.

Según la tabla 5, se puede observar que un porcentaje reducido, es decir 31% de la muestra, se ubica en el nivel de logro alto de esta dimensión de comprensión crítica. 15 estudiantes, es decir un 47% de la muestra, registran un desempeño medio; mientras que 7 estudiantes, equivalentes a un 22% de la muestra, se ubican en un nivel de logro bajo en esta dimensión.

Discusión y conclusiones

Los resultados observados nos permiten detectar las falencias crónicas de nuestro sistema educativo en cuanto al aspecto de comprensión lectora se refiere, en el contexto de las instituciones educativas del tipo intercultural bilingüe: Estudiantes cuyo único ámbito de logro radica en la comprensión literal de lo que leen, es decir, se limitan a localizar información explícita, siendo en su mayoría incapaces de establecer inferencias o a sostener su punto de vista o argumento sobre lo leído.

El análisis de la Tabla N°1 permite observar que en la dimensión de comprensión literal la preocupación es menor, pues los estudiantes ubican y localizan información que encuentran de manera explícita en el texto, o a través de un trabajo sencillo de interpretación de información. Pero el problema empieza al considerar los resultados de la Tabla N°2, donde percibimos que la mitad de los estudiantes registra un dominio medio en esta dimensión, es decir, no muestran plena capacidad de inferir o completar información a través del análisis de la información implícita que se encuentra en el texto. Sus posibilidades de descubrir información nueva partiendo de un trabajo inferencial son muy en la mitad de los estudiantes. Y la situación se agrava aún más cuando analizamos los resultados que se muestran en la Tabla N°3. Ahí se aprecia claramente que las habilidades de comprensión crítica en toda su potencialidad se limitan a un 31% de los estudiantes. El resto de estudiantes, o sea un 69% (que significa la gran mayoría), o bien se ubica en el nivel de logro en proceso, o de logro en inicio, lo que demuestra que no son capaces de asumir una postura crítica frente a lo leído en el texto, de

argumentar, o de establecer opiniones personales frente a la intención del autor o los recursos paratextuales empleados. Estas diferencias notorias en los resultados son fruto de práctica erradas y rutinarias de enseñanza de la comprensión lectora en los estudiantes, donde la atención de los docentes y evaluadores se centra en solicitar a los estudiantes determinada información sobre el texto que acaban de leer, obviando aspectos mucho más importantes como la comprensión que el estudiante manifieste sobre las intenciones o propósitos del autor, o el uso de un repertorio de elementos gráficos o textuales, o la idea central u objetivo del texto.

La Tabla N°4 es un resumen de lo discutido anteriormente: problemática de comprensión lectora en estudiantes de lengua originaria awajún que se agrava o acrecienta a medida que asciende el nivel de complejidad de las dimensiones. Estudiantes capaces de contestar preguntas básicas de retención sobre la lectura, pero con dificultades medias o altas a la hora de comprender o someter a juicio crítico al texto, con base a sus propias opiniones o principios. Los datos encontrados se condicen con las opiniones de Acuña y Eyzaguirre (2012) y Monsalve (2015), quienes al hacer un análisis de los resultados ECE 2011 instituciones bilingües del país, determinaron que existen índices bastante bajos en el nivel de comprensión de lectura, índices que son más bajos aún en las etnias awajún y shipibo.

Esta brecha enorme de nivel de comprensión lectora podría tener como causales, según lo manifiestan Bastiani y López (2016) la deficiente formación escolar, de espaldas a la realidad cotidiana y el contexto de los pueblos originarios, y sin consideración de sus peculiaridades lingüísticas. Esto nos conlleva a determinar que se necesita proponer e implementar un plan de acción

que permita modificar sustantivamente esta problemática y encaminar al estudiante a mayores logros académicos, partiendo del dominio de la habilidad básica de la comprensión de lectura. Coincidiendo con Santos (2020), se necesitan de manera urgente políticas educativas que promuevan iniciativas y estrategias para mejorar la comprensión de lectura, pero que incorporen la mirada hacia la cosmovisión y conocimientos de los pueblos originarios. Dichas iniciativas ya han sido emprendidas en otros contextos similares, como en el caso del investigador Cuya (2019) en minorías étnicas ayacuchanas, o mediante proyectos internacionales, como el realizado por la Comunidad Andina-Unión Europea, concretando la elaboración y distribución de material educativo a docentes y directivos de escuelas intercultural bilingüe (2014).

Todo este trasfondo de análisis y comparación de estudios e iniciativas con abordaje en la comprensión lectora de estudiantes cuya lengua materna es diferente al castellano, reafirma la pertinencia de nuestra propuesta de un material contextualizado a la realidad lingüística de nuestra provincia, para potenciar los niveles de comprensión de lectura en nuestros estudiantes del idioma awajún.

Podemos definir lo comentado con las siguientes conclusiones:

1. El análisis de contexto nos conduce a determinar como objetivo fundamental el de superar el nivel de comprensión de lectura en nuestros estudiantes de lengua originaria, a través de la implementación progresiva de estrategias de enseñanza y la puesta en práctica de herramientas pedagógicas como la Guía didáctica del libro Nayap, base de nuestra propuesta de estudio.
2. Se realizó un proceso de diagnóstico del nivel de comprensión lectora de los estudiantes awajún de nuestra provincia, encontrándose preocupantes deficiencias en las dimensiones de comprensión inferencial y comprensión crítica en los estudiantes de las escuelas intercultural bilingüe.
3. Se elaboró una herramienta pedagógica contextualizada a la realidad idiomática y cultural de los estudiantes de habla awajún, la que consiste en una serie de actividades para desarrollo en clase, orientadas a reforzar la actitud crítico reflexiva del estudiante, y sus habilidades de inferencia y deducción de información.

Financiamiento

Conflicto de interés

Consentimientos informados

Bibliografía

- Acuña Ríos, Esther y Eyzaguirre Rojas, Norma. «Comprensión lectora de los estudiantes bilingües interculturales en el Perú. Aportes y desafíos a la propuesta pedagógica de EIB» (2012) *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura*, 13. En: <https://comprensionlectoraupana.files.wordpress.com/2015/07/comprension-lectora-en-prurilingues.pdf> Consultado 10 diciembre de 2020.
- Bastiani Gómez, José y López García, María Minerva «La producción de textos escritos en

estudiantes de dos universidades públicas con el modelo intercultural» (U. N. Chiapas, Ed.) 2016, *Revista Educación*, 24. DOI 10.15517/REVEDU.V40I1.18420

Cassany, Daniel; Luna, Marta y Sanz, Glória. «Enseñar lengua» (1998). Barcelona, España: Graó. En: http://lenguaydidactica.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/cassany,_d._luna,_m._sanz,_g._-enseñar_lengua.pdf Consultado 10 de diciembre de 2020.

Comunidad Andina. «Perú y Ecuador diseñan propuesta curricular para promover educación intercultural bilingüe en la zona de frontera» Nota de prensa, Comunidad Andina, Lima. (2014). En: <http://www.comunidadandina.org/Prensa.aspx?id=3514&accion=detalle&cat=NP> Consultado 10 de diciembre de 2020.

Cuya Arango, Nicolás (2019). «Influencia del programa de textos bilingües interculturales en el desarrollo de la comprensión de lectura en los estudiantes de la Institución Educativa Pública San Juan de la Frontera de Mollepata - Ayacucho, 2017» Ayacucho, Perú. En: <http://repositorio.une.edu.pe/handle/UNE/3203> Consultado 10 de diciembre de 2020.

Dubois, María Eugenia «El proceso de la lectura, de la teoría a la práctica» (E. Boccia, Ed.) (2015). Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina: Aique Grupo Editor. En: <http://pdfhumanidades.com/sites/default/files/apuntes/Dubois.pdf> Consultado 10 de diciembre de 2020.

Flores Fuentes Rivera, María «El nivel de la creatividad en la comprensión lectora de textos connotativos según la teoría de Van Dijk» (2018). Lima, Perú. Tesis de doctorado. En: <http://repositorio.une.edu.pe/handle/UNE/2029> Consultado: 10 de diciembre de 2020.

Gadbois, Manon y Vergues, Marion. «Langue, culture et identité: une approche structurée et innovante pour de la culture en classe de langue seconde» *Mélanges Crapel*, (2019). 2(40), 25. En: https://www.atilf.fr/wp-content/uploads/publications/MelangesCrapel/Melanges_40_2_2_gadbois-vergues.pdf Consultado el 10 de diciembre de 2020.

García Aretio, Lorenzo. «La Guía Didáctica» (2009). Madrid, España: BENED. En: https://www.researchgate.net/publication/235731717_La_Guia_Didactica Consultado 10 de diciembre de 2020.

Goodman, Kenneth. «Reading: A psycholinguistic guessing game» *Theoretical Models and Processes of Reading*, 5, 1976. En: https://www.csie.ntu.edu.tw/~r99922026/tmp_zero/Reading_A_Psycholinguistic_Guessing_Game.pdf

Jiménez León, Andrea; Rodríguez Rincón, Nidia; Valero Hernández, Nidia y Vargas Huertas, María Alexandra (2018). «Diseño de una guía didáctica para favorecer la habilidad comunicativa de precomprensión lectora en los estudiantes de ciclo I del Colegio San Francisco IED». (2018) Bogotá, Colombia. Consultado 10 diciembre de 2020, en: https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1411&context=maest_docencia

Kintsch, Walter y van Dijk, Teun . «Toward a model of text comprehension and production» (W. Kinsch, Ed.) *Psychological Review*, 3 de January de 1978, 85(5), 32. Consultado 10 de diciembre de 2020 en: <http://www.discourses.org/OldArticles/Towards%20a%20model.pdf>

LaBerge, David y Samuels, Jay «Basic Processes in Reading: Perception and Comprehension» Vol. 17, 2017 (2. Taylor & Francis, Ed.) Consul-

tado en 10 de diciembre de 2020 en: <https://www.taylorfrancis.com/books/9781315467610>

Mahmoudi, Sirous; Jafari, Ebrahim; Nasrabadi, Hasan Ali., & Liaghatdar, Mohmmmd «Holistic Education: An Approach for 21 Century» *International Education Studies*, 2, 9, 2012. Consultado 10 de diciembre de 2020 en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1066819.pdf>

Mallart i Navarra, Joan. «Didáctica: concepto, objeto y finalidad» (F. Sepúlveda, Ed.) (2001). Madrid, España: UNED. Consultado 10 de diciembre de 2020 en: https://www.researchgate.net/publication/325120200_Didactica_concepto_objeto_y_finalidades

Monsalve Morales, Lorena. «Matices del desarrollo en el Perú» (U. d. Buenaventura, Ed.) *Revista Internacional de cooperación y desarrollo*, junio de 2015, 2(I), 16.

Overall M.A, Simon . «*A grammar of Aguaruna*» (2007). Melbourne, Victoria, Australia. Consultado 10 de diciembre de 2020 en: <https://researchonline.jcu.edu.au/28174/1/28174-overall-2007-thesis.pdf>

Rodrigo, Victoria «*La comprensión lectora en la enseñanza del español LE/L2. De la teoría a la práctica*» (S. E. Muñoz-Basols, Ed.) 2019, New York, United States of America, U.S.A: Routledge, Taylor & Francis Group. Consultado 10 de diciembre de 2020 en: <https://es.scribd.com/document/449836384/Victoria-Rodrigo-La-comprensio-n-lectora-en-la-ensen-anza-del-espan-ol-LE-L2-de-la-teori-a-a-la-pra-ctica-Routledge-2018-pdf>

Rosenblatt, L. M. «Technical Report N°13 -Writing and reading: The transactional theory» (Mason, Ed.), 1988, *Reading and writing connections*, 24.

Rumelhart, D. (1977). The representation of knowledge in memory. En Rumelhart, *Representation of knowledge* (pág. 37). San Diego, United States of America.

Santos García, Saúl. «Desafíos lingüísticos de estudiantes indígenas del nivel superior. Un estudio de caso con estudiantes de Educación y Humanidad desde la Universidad Autónoma de Nayarit.» *Revista latinoamericana de educación y estudios interculturales*, 2020, 4(2), 66.

Solé, Isabel (1987). Las posibilidades de un modelo teórico para la enseñanza de la comprensión lectora. *Infancia y Aprendizaje, Journal for the Study of Education and Development*, 13.

Uribe Pérez, Marisol. «Saberes ancestrales y tradicionales vinculados a la práctica pedagógica desde un enfoque intercultural» *Educación y Ciudad.*, II, 15, 2019. DOI: 10.36737/01230425.V2.N37.2019.2148

Vásquez Rodríguez, Fernando. «El quehacer docente» (G. A. Triana, Ed.) (2015) Bogotá, Colombia: Universidad La Salle.

Vásquez, Alicia. «¿Qué dicen que hacen los estudiantes universitarios cuando escriben desde fuentes?» En *Jornadas sobre lectura, escritura y aprendizaje disciplinar*. (pág. 10), 2010, Río Cuarto, Córdoba, Argentina: Unirio.

Velarde, Luis. «La teoría del lenguaje de Vygotsky y la filosofía del espíritu de Hegel» (I. 0.-9. Universidad de Santiago de Chile, Ed.) *Árboles y rizomas, Revista de estudios lingüísticos y literarios.*, 2020, II, 25. DOI: <https://doi.org/10.35588/ayr.v2i1.4088>